Строфи посвяти, складені Шантідевою

(із заключної глави “Бодгічар’яаватари”)

།།དང་གི་བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ནི།།
སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་པ།།
སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་སྤངས་ནས་ནི།།
རྟག་ཏུ་དགེ་བ་ཉིད་པར་ཤོག།

даґ ґі сönам дїї ні
семчєн тхамчє малю па
діґпа тхамчє панґне ні
таґту ґєва чєпар шöґ

Хай заслуга ця моя
спонукає всіх істот,
неблаге облишити
і завжди добро чини́ть!

།།བྱང་ཆུབ་སེམས་དང་མི་འབྲལ་ཞིང་།།
།།བྱང་ཆུབ་སྤྱོད་ལ་གཞོལ་བ་དང་།།
སངས་རྒྱས་ནམས་ཀྱིས་ཡོངས་བཟུང་ཞིང་།།
བདུད་ཀྱི་ལས་ནམས་སྤང་བར་ཤོག།

джянґчуб семданґ мідрал жінґ
джянґчуб чöла жöлва данґ
санґ’є намк’ї йонґ зунґ жінґ
дйк’ї ленам панґвар шöґ

Докладаючи зусиль
у дія́ннях бодгісаттв,
хай із бодгічіттою
будуть нероздільними.
Усі будди повсякчас
їх нехай підтримують.
Хай відмовляться вони
від усіх зловмисних дій.

Переклала з тибетської і віршувала згідно з ритмом читання оригіналу *© Ната Сönам Ванґмо, 2021-2022.*
Редагував Ярослав Литовченко.